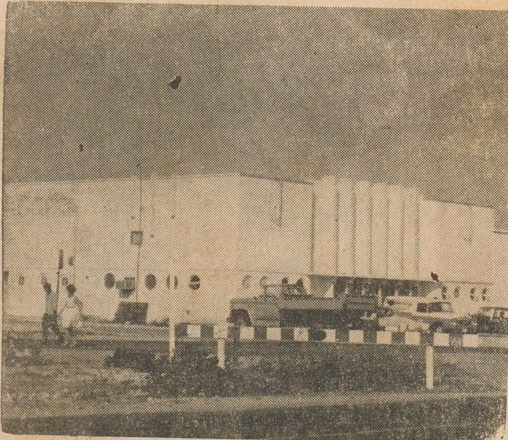
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 JUNI 16 — 1966

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na: Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

E SENSACIONAL

'Concurso Bombacional'

awor mucho mas interesante
y mucho mas atractivo

TUR SIMAN

pa cada compra di fls. 25,- of mas,
ta REGALA lo siguiente:

Promer premio: 100% pagá back !
Segundo premio: 80% pagá back !
Tercer premio: 60% pagá back !
Cuarto premio: 40% pagá back !
Quinto premio: 20% pagá back !

COME CALIDAD, COME GRATIS.......

Cumprando na

"LA ESPERANZA"

Mas bo cumpra, mas bo por gana ! !

Ganadornan di "Concurso Bombacional" di e promer siman di Juni 1966

1° Premio :	Eta Croeze, Macuarima 104	Fls. 33.46
2° Premio :	Catarina Thielman, De Veerstraat 15	Fls. 77.93
3° Premio :	Leonardo Boezem, Watapanagezag 25A	Fls. 49.42
4° Premio :	Filomena Dijkhoff, Seroe Piet 15A	Fls. 13.01
5° Premio :	Carolina Geerman, Sabana Basora 113	Fls. 5.00

Diadomingo awor, dia 19, lo ta

Dia di Tata

No lubida di duna boso tata un dia cu e lo recorda. Y esey tur jiu y mama por haci cumprando nan regalo na e Supermercadonan di "LA ESPERANZA" na Oranjestad y Pos Chikito. Nos tin entre otro: Tur sorto di licor, Set di mancord, Camisa, Carson, Bunita pipa, Caha di sigá. Enfin na LA ESPERANZA bo por ta sigur di haña algo adecuado pa bo casá y tata.
LA ESPERANZA tambe kier tuma e oportunidad aki pa felicita tur Tata di Aruba cu e dia aki.

Cu "LA ESPERANZA" den CUSHINA

Galiña Yená

Nos ta limpia e galiña, esey kier meen plumele y labele bon labá. Despues nos ta cortele abao y saca tur cos. Nos ta saca e nier-nan, e curazon, e molina, y nos ta warda nan un banda ey. Nos tin mester di lo siguiente pa nos ye-na e galiña awor :

2 liber di batata

¼ cuchara grandi di rasenchi

¼ cuchara grandi di mangel dushi

¼ cuchara grandi di pruimen

½ di mateca o zeta dushi

Nos ta cohe e cosnan cual nos a warda un banda ey, y nos ta mula nan den un molina. E bata-tanan nos ta herebe nan y machi-ca nan fini-fini. Nos ta hasa un tiki siboyo y un tiki tomati y hunto nos ta pone e cosnan ariba mencioná. Larga nan hasa un tiki. Caba bruha nan tur hunto, esta cu e batatanan tambe. E galiña awor nos ta pone hasa bon bruin. Nos ta sakele awor, y nos ta yena su barica cu e cosnan cual nos a ca-ba di drecha. Pone e fornu na 350 grado y larga nos galiña yená pa-ra ½ ora aden.

Poulet Di Galiña

Pa nos receta tipico nos ta bai Francia awor. Nan ta bisa cu Francesnan a siña cushina cerca Italianonan. Ma con cu bai bini nan cuminda ta dushi si. Awor nos ta bai prepara un Poulet di galiña. Ata aki loke nos tin mes-ter pa preparé :

1 galiña
3 tomati cortá na pida-pida
1 cuchara di pasta di tomati
6 cuchara di bipa blanco
6 cuchara di awa
3 cuchara di zeta
10 siboyo chikito, corta fini y hasa bruin
10 champignan
1 lechi di conofló
peterselie
hariña, salo y peper.

Corta e galiña y hasé bruin den zeta (mas dushi e ta ora bo hasé den un wea di funchi). Ora e ga-liña ta bruin, saké afó. Den e zeta nos ta tira e tomati (si bo kier) e pasta y un tiki hariña di pan y drei e te ora e cuminsa bira bruin. Awor ta pone e sobra ingrediente-nan y tambe e galiña acerca y la-ga e smoor pa mas o menos 1½ ora riba un candela suave. Sirbi e galiña riba un asechi cu e champignon y e siboyo rond di dje y e saus basha ariba. Kap e peterseli chikí y strooi e riba e champignon.

Galiña Hasá

1 webo
1 galiña cortá na pida-pida
¼ koppi di lechi
1 koppi di hariña di pan seeftá
3 cuchara grandi di Crisco
¼ teeleep di salo
2 teeleep di sucu
Manteca pa hasa e galiña.

Nos ta pone e galiña smoor un tiki 25 minuut. Bati e webo y po-nele hunto cu e manteca. Pone awor e manteca na candela, larga esaki bira bruin y despues nos ta pone e galiña hasa aden. Comele cu batata hasá y berdura.

Galiña Hasá Dushi

1 galiña cortá chikito pa hasa
1 webo
¾ koppi di lechi
1 koppi di hariña di pan seeftá
3 cuchara grandi di Crisco
¼ teeleep di salo
2 teeleep di sucu
Crisco pa hasele.

Nos ta pone e galiña promer pa 25 minuut na candela largele smoor un tiki.

Bati e webo y pone e lechi y e Crisco hunto. Tira un tiki salu ri-ba e galiña.

Pone e Crisco na candela y lar-gele hasa bruin, despues pone e galiña aden, pa 7 te 10 minuut. Largele hasa bon. E ta bira bruin-bruin. Pone saus di tomati riba dje. Y por sirbiele cu maishi ha-sá den margarine.

Galiña A La Mexicano

2 liber di galiña cortá chikito salo y peper pa hunta nan cu né
2 cuchara grandi di zeta dushi
8 promenton
1 siboyo cortá
3 cuchara di manteca
3 cuchara di hariña di pan
3 cuchara di clabu machica chi-kito.

Hunto nos galiña cu salo y pe-per. Sprinkel nan cu e clabu. Pasa nan den zeta dushi caliente. Pone un teeleep di salo, promentonnan, siboyo, den awa, larga nan herebe. Larga e galiña cushina te ora cu e bira moli. Pa mas o menos un ora. Caba nos ta traha di sobrá cosnan un bon saus. Pone e ga-liñanan aden.

Papaya Na Berdura

1½ kilo di papaya
½ liter di awa
salo
3 dl. di lechi o bouillon
21 gram di manteca
20 gram di hariña di pan
netemuskaat.

Casca e papayanan, caba corta nan chikito chikito. Pone e awa cu salo aden na candela pa here-be. Pone e papajanan aden y lar-ga nan bira moli. Despues nos ta basha e awa afor y pone e papa-yanan aden y larga nan bira moli. Despues nos ta basha e awa afor y nos ta pone e papayanan den e saus di manteca larga nan smoor. Strooi e nootmuskaat riba nan y caba pone salo na smaak.

CHISTES

VEJEZ

Cuando usted empiece a necesi-tar el doble del tiempo anterior para descansar y reponerse y se cansa en la mitad del tiempo an-terior, entonces es que ya se está poniendo viejo.

EL BUZO

Cuando el buzo se enamoró y se casó con la sirena tuvieron mu-chos pescaditos envasados.

Se le caía el cabello hasta que descubrió que era porque traba-jaba en el Mar Caspio.

Después se volvió tan apocado y triste que lo pusieron a trabajar en el Mar Muerto.

IN DE OLIE

"Hoe kom jij aan die rheuma-tiek in je arm, Slam ?

"n Lamme geschiedenis, Slim ! Ik kwam van een fuifje. Op de terugweg heb ik drie uur lang met 'n vriend staan redeneren, die met geen geweld naar huis was te krij-gen. Ik heb al die tijd op zijn schouder geleund. En toen het licht werd, zag ik, dat het een sneeuwpop was !"

DE STOEP ?

Uitgever : "Je gedichten zijn miserabel, jongeman. Zo slecht mag men ze niet maken, zolang men nog niet beroemd is."

APROVECHADO

Venizelos, el gran político grie-go, detestaba las conversaciones inútiles, pero nunca interrumpía a las visitantes charlatanes toma-ba una pluma y una cuartilla.

Permita usted —les decía— que tome unas notas. Lo que usted me va a exponer es del mayor inter-rés y temo olvidar algún detalle esencial.

Y mientras su interlocutor ha-blaba, Venizelos despachaba su correspondencia.

PRECAVIDO

Una joven actriz de la Comedia Francesa suplicó al decano Mou-net-Sully que interviniera en su favor para obtener un aumento de sueldo.

— Desde luego. ¿Cuánto gana usted ?

La actriz le dijo la cantidad.

— Pero eso —replicó el viejo actor— es el sueldo de un coronel. Si se lo aumentaran, ¿ qué diría el ejército francés ?

AVIDOS DESEOS

En la Cuba castrista un funcio-nario del Partido le pregunta a un amigo :

— ¿Por qué no viniste a la úl-tima reunión del Partido ?

— ¡ Caramba, si hubiera sabido que era la última, habría asisti-do !

UN MERCADO NO COMUN

Un periodista de uno de los paí-ses occidentales que fueron a Cu-ba durante la reunión de la Tri-continental, observó a un obrero en el puerto de La Habana que mi-raba con tristeza a unos barcos cubanos que partían para Rusia.

— ¡ Ahí van nuestros barcos.... y nuestros productos también ! — dijo el obrero.

— ¿Y qué os envía en retorno la Unión Soviética ? — preguntó el periodista visitante.

— A veces.... los barcos — con-testó entristecido el obrero.

PUNTUALIDAD

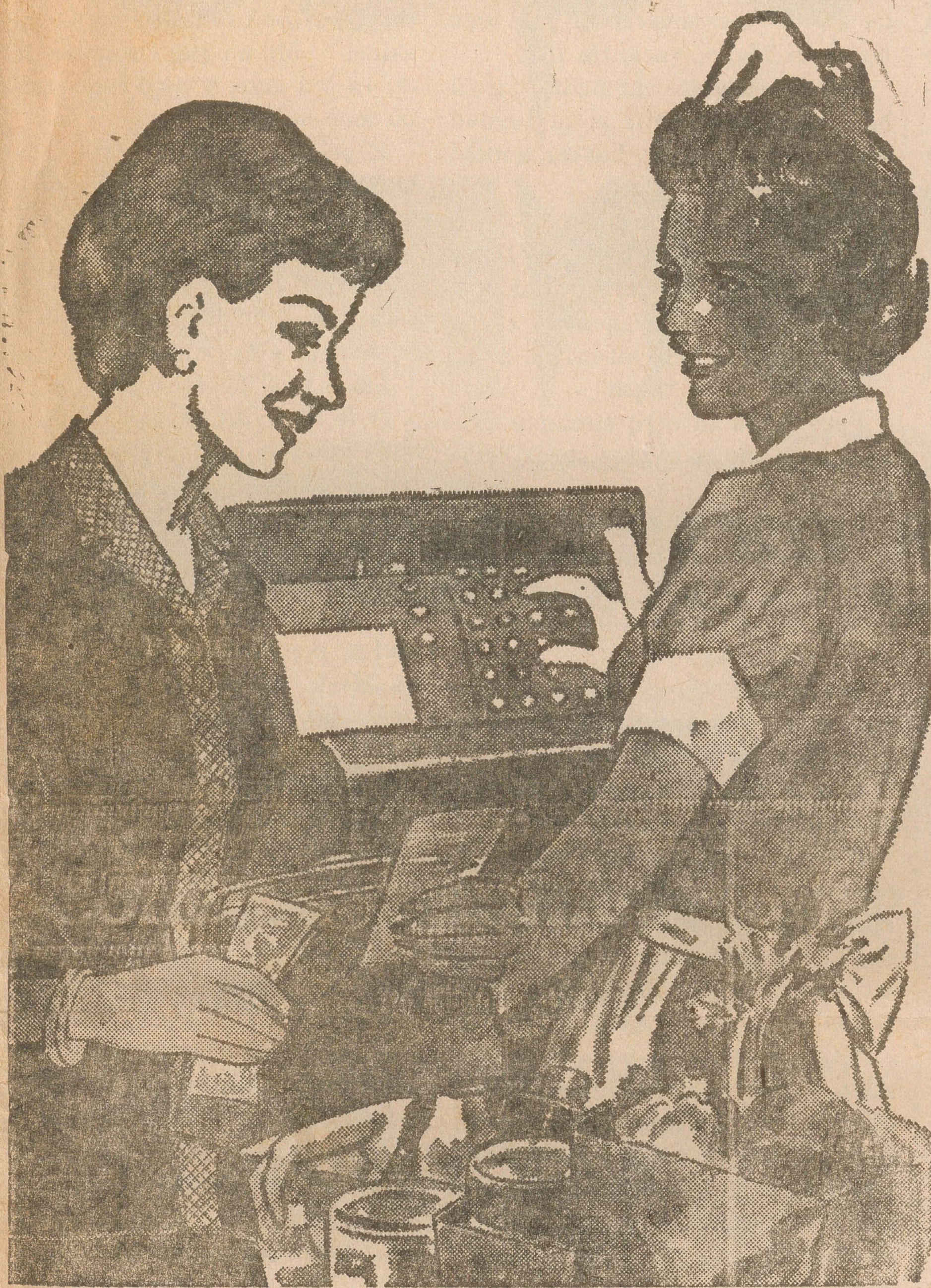
El jefe de la oficina a un em-pleado que llega tarde :

— Tenía que haber estado aquí a las nueve....

El empleado :

— ¿ Ha pasado algo ?

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Calidad y prijs sin competencia:

PEAR JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Sausage "EXETER" 3 bleki pa Fls. 0.98
PEACH JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Tomato Ketchup "LIBBY" 14 oz. Fls. 0.48 pa botter
APRICOT JUICE CHIKITO 5 bleki pa Fls. 0.82	Jabon "CASTELLA" 3 pida Fls. 0.42
"ROBIN HOOD" Instant rolled oats 44 oz. Fls. 0.88 pa caha	"COLGATE" Toothpaste family size Fls. 1.42 pa uno
"ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 3 lbs. Fls. 0.98 pa caha	"SPAM" bleki grandi Fls. 1.13 pa bleki
"ROBIN HOOD" quick cooking rolled oats 14 oz. Fls. 0.34 pa caha	Salo Fls. 0.24 pa caha
Meatballs "EXETER" 15¼ oz Fls. 0.58 pa bleki	"MAXWELL HOUSE" Coffie 1 lb. Fls. 1.85 pa bleki
Potted meat "EXETER" 5 bleki pa Fls. 0.77	Choc. Malted Milk "BORDEN'S" botter grandi Fls. 1.15 pa botter

Nos departamento di panja ta ofrece un surtido varia di artículos di calidad, bunita y barata. Entre otro nos tin:

pa mucha homber: CARSON, CAMISA, DUNGAREE, BADBROEK ETC.

Pa Damas y mucha muher: BLUSA, SHORTS, SAYA, PANJA INTERIOR, JAPON, CARSON STRETCH, BABY-DOLL, ETC.

Pa Caballeros: CARSON, CAMISA, SPORTSHIRTS ETC.

Cumpra na

"La Esperanza"

Poos Chikito of Oranjestad

y gana un

Televisor

Cu cada compra di un bleki di insecticida ''RAID''

bo ta haya un ticket numerá pa tuma parti den e sorteo di un TELEVISOR.

Cumpra "RAID" na "LA ESPERANZA"

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

E ROSA BLANCO

Ay, mama siguramente nada no ta bay pasa mas, y sigur pa e tempo ey ya Albert a sali foi reserve.

Enberdad e anja a pasa ningun noticia tristo, Albert tabata haci su best na Universiteit, y Eduard a caba school sin ningun contratiempo, pero Theresa tabata hanja falta di su dos yiunan, pasobra tur dos ta sigi un beurs leuw for di dje. pero e tabata consola su mes, cu ta bon pa su yiunan.

Eduard tabata hanje masha duro cu e lesnan pasobra nunca e tabata sinja manera Albert, pero e tabata hanja su best.

Tampe de bez en cuando Marla ta bin serka Theresa, pa nan combersa.

Theresa tabata desfruta di Marla su compania, y semper Theresa tabata tin bon conseho pe.

Theresa con bo ta hanja sa cu po ta stima un hende, por ehempel si bo ta hanja dos homber cu bo ta stima mescos, con bo ta hanja sa cua di nan bo kier uni bo vida?

Marla, esey ta tempo ta bisa, un dia sin bo mes spera bo ta haña sa kende bo ta stima di berdad of kizas ta solamente amistad.

Ta bin un tempo cu bo mes corazon ta bisa bo cual bo mester escohe, p'esey mi yiu, bo no mester haci nada purá, warda bo tempo y lo bo mira kende bo ta stima berdad.

Theresa, bo sa mi no kier comete e mes fout cu mi mama y mi tata a haci, mi kier ta sigur prome mi casa. Pasobra manera mi ta mira mi mama y tata ta biba, mi no kier biba asina, mi kier ta sigur.

Marla, mi ta desea bo suerte.

Si mi sa cu nan lo no keda cu otro hopi, esey lo kibra mi corazon, pasobra mi ta stima tur dos mescos.

Naturalmente mi amor, bo mester stima tur dos.

Mi tin duele di papa, pasobra tur cos ta bai e malo, mi no sa pakico, pasobra kico cu e haci ta sali malo.



Un par di luna despues Marla a dicidi di bai tuma curso di verpleegster.

Albert a rabia masha, pasobra e tabata pensa sigur ariba Elsa.

Mi a tende cu Marla ta bai studia pa verpleegster, siguramente pasobra Hoke ta siña pa dokter.

Siguramente ta Hoke ta duné e idea ey di bira verpleegster.

No, mi yiu no papia asina pasobra Marla no ta worry cu Hoke.

Y enberdad Theresa tabatin razon, pasobra e mes un Diadomingo prome cu Marla a bai sali pa studia, nan a bin duna Theresa e noticia cu e cu Eduard kier verloof.

El a verloof cu Eduard prome cu e bai, Albert a duna nan pabien, y na Theresa su cara bo por a mira e tristeza cu e tabata sinti pa Albert, pero di todo modo Eduard tambe ta su yiu.

Ta mehor cu Marla ta verloof cu Eduard, pero no cu Hoke.

Albert tabata sinti un duele, pasobra e tabata stima Marla, el a dicidi di nunca papia un palabra cu ningun hende, solamente su mama sa su secreto, y el sa cu nunca su mama lo no bisa ningun hende.

Theresa a mira cu tabata masha duro pa Albert kende tabata stima tur dos mes hopi keda sinta hunto cu nan na mesa, asina ta cu el a dicidi di bai den su kamber studia un poco, pasobra Dialuna ya nan mester sali rumbo pa nan school.

Theresa a desculpa pa Albert, y a keda sinta hunto cu e muchanan, pasobra e tabata pensa e manera di bai consola, y kico lo e papia cu Albert.

Marla a camna bin den cushina cerca Theresa.

Marla bo no ta mira cu mi a bisa bo cu ta yega un dia na unda bo mes ta haña sa kende bo ta stima mas ?

Si, Theresa.

Si, y mi ta contento cu bo a scohe Eduard mi yiu, mi sa cu el lo haci bo feliz, pasobra su tata a haci mi masha feliz.

Pero na cara di Marla Theresa por a mira cu ainda e no ta sigur ta kende e ta stima, claro e ta asina jong.

Marla, mi ta spera cu boso verloofmento ta bai bon, p'asina boso por casa despues cu Eduard caba su school.

Claro, Theresa esey mi kier tambe, tur es tempo mi ta purba hala mi diploma di verpleegster, tur es tempo mi no ta keda liber, sino solamente pa studia, y nos ya a pensa caba cu den vacantie nos ta pasa hunto.

Ay mi yiu, mi ta spera cu tur cos ta bai bon manera boso ta pensa.

Si, pero mi tin cu papia cu Eduard tambe, esey mi ta haci anochi, bueno awor mi ta laga boso dos un rato, mi ta bai wak con Albert ta bai cu su les.

Tempran Theresa a lamta e dia ey pa bai cose pa Ida. Ora cu el a yega el a haya Ida cu tur su pañanan plamá.

Kico a pasa bo Ida, mi ta mira cu awe bo no mester di mi, kico bo ta di biaha, vacantie ?

No, ni vacantie ni nada, mi ta bai laga Eddy, awor si ta berdad mes, cu mi ta bai, henter anochi el no a bolbe.

Pero kizas a pasé algo.

No, bo sa masha bon cu Dean casá di Villa a bai for di stad, wei henter anochi Eddy a keda cerca dje, kico bo ta kere cu mi ta, awor si ta di mas, mi ta bai.

Pero ikzas ta otro caminda Eddy a keda, no ta expres cerca Villa el tabata.

El a bisa mi cu e tabata den misa, bo ta kere cu ami ta bai kere cu'n hende ta keda den un misa henter anochi, ta blo un hende loco ta haci esey.

Ta berdad Ida cu Eddy tabata den misa, pasobra ayera nochi el a bin pidi mi e yabi.

Abo ta tapa p'é, pero nada mas no ta salbé mi ta bai.

Wel, Ida mi ta bai conta bo berdad, ayera nochi el a bini cerca mi, el a keda te dos 'or di madruga, nos a come tempran, despues mi a saca algun mapa di e misa nobo, nos a keda papia, y sin nos a ripara e tempo a bula, y ora cu mi a waak e oloshi tabatin net dos 'or, mi a spanta y a bisele, mehor e bai, pasobra si bisiñanan weita kico nan lo bisa, e ora el a pidi mi e yabi di misa, mi a puntre si ta misa e ta pensa di bai awor el a bisa mi cu si, mi a duné e yabi y el a sali for di mi cas.

Na bo cas Theresa, na bo cas ?

Si, Ida bo tin di kere mi, na mi cas.

Mi no ta duda di bo palabranan Theresa, pero bo no ta kere cu el a keda sinta den misa te awor mainta aki, asina loco mi no ta pa kere.

Wel Ida pakico bo no ta para Villa y puntré.

Puntra Villa, mi morto promé, un biaha mi tabata kier a bai papia cune, pero el hari mi den mi cara y tabata blo bisa mi cu e no ta comprende di kico mi ta papia y el a puntra mi si Eddy a bin papia over di trabao cuné, si el mester manda Eddy cas. Y e tabata hari di mi tristeza, bo ta kere cu bo por papia cu hendenan asina.

Kizas bo a bai papia fresco cuné, si bo bai papia cuné na calmo, lo bo mira cu bo ta saca tur e idea loco ey di bai larga Eddy den bo cabez.

Aunke cu Villa hura mi pa tur santo toch mi no ta kere.

Asina malo bo ta kere cu e ta ?

Si, bo ta kere cu bo ta bai defende Eddy, ta masha bunita, alfin al cabo Eddy no ta nifica nada pa bo, si bo tabata stimé manera ami ta stimé anto bo no ta papia asina. Mi no por soporta mas, mi ta bai lagé, y awe mes manera bo mes ta mira.

E cuenta aki lo bai duel Marla masha hopi, cu e mester bai laga su tata.

Kizas asina lo e habri su wowo, pasobra tur ora e tuma parti pa su tata, nunca su tata no ta haci malo, semper e ta duna su tata razon.

Ida a pidi Theresa yudé paketa, y yudé cu su shimisnan, Theresa a keda yudé te laat, y ora cu e mester a despidi di dje el a haña un duele masha hopi pasobra apesar cu casi nunca Ida tabata contento toch el a siña stima Ida mescos cu su ruman, y tabata un bon amiga pe, tambe cu e mester hiba Marla cu né.

Apesar cu Eddy cu Ida casi nunca tabata bon cu otro, toch su partida a causa Eddy un poco tristeza, pasobra e tabata haña falta di compania.

Casi tur anochi e tabata bini cerca Theresa.

Mi sa sigur cu Ida ta bolbe bek cerca bo, pasobra e ta stima bo.

Mi tambe sa cu e ta bolbe bek, pero awor cu el a bai mi no sa si mi mester tumé bek.

Eddy bo no mster bisa asina.

Theresa kico bo sa di mi, kico bo sa, ora cu anochi mi ta drumi, mi ta pensa, si mi ta pensa hopi, pero ariba bo, nunca mi no mester a bandona bo. Awor cu Mario a muri, y Ida a bai, mi por pidi divorcio, y mi kier casa cu bo. Theresa ainda no ta laat, mi sa cu ainda bo ta stima mi, pasobra bo sa cu nunca mi a lubida bo.

Eddy bo sa masha bon, pasobra ya mi a yega di bisa bo caba cu nunca lo mi no por casa cu bo mas, pasobra Ida ta bo casá, e ta mama di Marla, y e amistad ey nunca nos por kibra, y bo mes sa manera antes nunca mas nos lo por bira mas.

Theresa bo no mester bisa asina, laga mi sunchi bo un biaha sol y lo bo mira cu ainda bo ta stima mi hopi.

Theresa a ranca foi Eddy, pasobra e sa si Eddy mester sunchi e un biaha sol e ta perdí, e ta bolbe mustra Eddy con hopi ainda e ta stimé, pero hamas lo e laga Eddy sa cu e ta stimé hopi ainda.

e ta sigui